



PIAM

Un **Piam** es un relato oral que se traspasa de generación en generación, el cual suele hablar de acontecimientos ocurridos en tiempos remotos, y también sirven para explicar sucesos de origen de la vida, de los gen/dueños de los espacios. La palabra **Piam**, de hecho, significa ‘**dicen**’, ya que son historias que los antepasados ‘dicen que ocurrió’ y en la actualidad son parte de la memoria histórica mapuche.

Esta **Papay** (Anciana) nos cuenta un **Piam** muy antiguo de su territorio, y trata de una joven que, recolectando piñones con su familia en el **Pewenentu** (Bosque de Araucarias), fue atraída por el **Ngen Degüñ** (fuerza/energía dueña del volcán) y se perdió. Cuando su familia preocupada la buscó, el **Ngen Degüñ**, en un **Pewma**/sueño les mostró, que ahora la joven vivía casada y feliz en el **Degüñ**.

‘TI ÜLCHA FÜTAGELU GENDEGÜNENGU’

‘LA JOVEN QUE SE CASÓ CON EL VOLCÁN’

Wirintukulu Ingrid Maripil M.

Adaptado por Ingrid Maripil M.

Versión en mapudungun

Kiñe kurewen piam pürayengü pewenentu mew gülliwmeal yerkieyengü kiñe fütapüra kam ülcha zomo, fey piam powlu engu pewenentu mew kintuyengün kiñe ruka chew ñi eluwamengün, elüyengün ñi pu yewün ka umañkonpuyengün fey ka wunpüle tripayengün gülliw, rangüi antü piam wiñoyengün ruka mu yafütual, fey ti ülcha, inche ka pichi gülliwian tiyepüle pirki.

- Femkage pieyu ñi ñuke.
- Welu müte miawkelmi kizu pirkeyu ñi chaw.
- Feman pirki ti ülcha.

Fey piam ti pu kurewen upan yafütuyengü fey ñi püñeñ wiñolay, amuley antü piam ti ülcha akutulay, ka ñochikechi trukurüy ka wilüfüy maw, müchay müten mawüy, tralkanmawüy fey ti chaw tripay ñi kintuafel ñi ñawe, welu pelafi. Ñi ñuke ka tripay, welu ka pelay.

Akuy trafia piam ti ülcha wiñolay, fey piam , ti kurewen pellkeyengu, gümawtuyengu, wüle epewün ka tripayayu feypiwyengü. Ka wunpüle epe wün wütrayengü kiñe matekünüyengü, tripayengü , kiñe komantü kintuy ñi püñeñengü welu pegetulay, inagechi ka inkatucheyengü

ñi kintugeal welu pegelay, fey nagtuyengu ñi ruka mew, fey rupalu müfü antü fey ti chaw pewmay.

Ñi pewma mu piam akuy ñi ñawe ka felekay chumechi ñami, fey chalipay ñi chaw fey feypirkefi chaw, fente weñangkülekelmi chaw, inche ta kümelkale, fütagetun, yepapeyu kimmeaymi chew ta mülen tañi ruka, fey pewma mew piam ti fütä wentru amuy, konpuyegü degüñ mew punuy kiñe fütä ruka, ellalkalepuy piam ti zomo, itrokom nierkey ti gen degüñ.

Fey elpatueyu ti gen degüñ, kullian tami ñawe pirkey, fewla ta fillawelayaymi, itrokom nietuaymi,ülmengetuaymi pirkeeyu ti gen degüñ fey ka wünpüle piam ti fücha wentru gütrampewmay ñi pu che, fey kom kimiengün chew ñi mületun ti ülcha zomo, ka femguechi ti ülcha pepakerkey ñi pu chaw pewma mew. Fey mu ga kümelay piam kizumiawal pewenentu mew, mapu ta kizulelay itrokom ta niey kiñe gen, degüñ niey gen zapiniekelu fey ti az mapu.

Versión en Español con Palabras clave en mapudungun

Dicen que un matrimonio subió al **pewenentu** a buscar piñones junto a una de sus hijas jóvenes, al llegar allá buscaron una **ruka** para quedarse, **Elüyengün** las cosas que llevaban, pasaron allí la noche y al otro día salieron muy temprano a buscar piñones, andaban los 3 juntos. Al mediodía volvieron a la **ruka** para almorzar, comer algo, para luego volver a salir. Sin embargo, la joven dijo a sus padres: “por mientras, iré a buscar piñones por ahí”.

-Bueno - dijo su madre.

- ¡Pero no andes mucho rato sola por ahí! - dijo el padre.

- Está bien- dijo la joven.

Dicen que el matrimonio terminó de almorzar y que su hija no regresaba, avanzó el día y ella no regresaba, y despacio empezó a nublarse, empezó a llover, lluvia y relámpagos. El padre salió a buscar a su hija, pero no la encontró, la madre también salió y tampoco la encontró.

Llegó la noche y no volvía la joven, dicen que el matrimonio se asustó y lloró amargamente.

-Mañana antes del amanecer saldremos a buscarla – dijeron.

Al otro día tomaron sólo un mate cada uno y salieron antes del amanecer, buscaron todo el día a su hija. Sin embargo, no la encontraron, salieron a pedir a ayuda a otras personas para la búsqueda y no la encontraron, luego bajaron a su casa y, al cabo de unos días, el padre soñó.

En su **Pewma** llegó su hija, estaba igual que el día en que se perdió, saludó a su padre y le dijo: ya no estés triste papá, yo estoy bien, me casé y te vengo a buscar para que sepas dónde está mi casa. En el sueño el anciano fue hasta la casa de su hija y al llegar entraron al volcán, donde había una enorme **ruka**, era hermosa y había de todo.

Luego lo vino a dejar el **Ngen degüñ**

-pagaré por tu hija, de ahora en adelante no te faltará nada, tendrás de todo, serás poseedor de muchos bienes -dijo **Ngen degüñ**.

Al otro día, el padre conversó con su familia sobre el sueño que tuvo y así todos supieron lo que le había pasado a la joven, así también ella los visitaba en sueños y su familia llegó a tener muchos animales ya que el dueño del volcán recompensó. Por eso dicen que no es bueno andar solo o sola en el **pewenentu** ni en ningún espacio con energía protectora, porque finalmente cada espacio tiene una fuerza o energía que lo cuida.

Palabras Clave

Kintuyengün: ellos buscaron

Ruka: espacio para habitar, cobijarse.

Elüyengün: ellos dejaron

Ngen Degüñ: Fuerza protectora o dueña del volcán

Pewenentu: Bosque de Pewen (Araucarias)

Pewma: sueño